

Índex

Recerca Musicològica

Núm. XIX, p. 1-282, 2009, ISSN 0211-6391

Les paraules clau són en llenguatge lliure.

S'autoritza la reproducció de les pàgines de l'índex i els resums.

<http://ddd.uab.es/record/5033>

23-29 Prefaci/Prefacio

31-43 **Jaume Sobrequés i Callicó**

El marc històric. La Guerra de Successió. *Recerca Musicològica*, 2009, núm. XIX, p. 31-43

Anàlisi dels aspectes polítics, socials i institucionals de la guerra de Successió a la Corona d'Espanya (1705-1711), amb un especial èmfasi en el seu darrer episodi, la caiguda de Barcelona en poder de l'exèrcit franco-espanyol l'11 de setembre de 1714, darrera seqüela d'una complexa problemàtica internacional entre diverses potències europees. Amb la caiguda de Barcelona, desaparegueren totes les institucions pròpies de Catalunya. L'autor estudia els orígens de la tendència austriacista, especialment entre 1705-1711, època en la qual Barcelona esdevé la residència habitual de l'Arxiduc Carles, i en la que gaudeix d'una intensa vida cultural, especialment, l'operística. L'estudi fineix amb una lúcida anàlisi de les conseqüències del Decret de Nova Planta de 1716, i amb una profunda revisió històrica de l'abast del conflicte.

Paraules clau: Felip V, Carles d'Àustria, Guerra de Successió, Decret de Nova Planta.

El marco histórico. La Guerra de Sucesión

Análisis de los aspectos políticos, sociales e institucionales de la guerra de Sucesión a la Corona de España (1705-1711), con especial énfasis en su último episodio, la caída de Barcelona en poder del ejército franco-español el 11 de septiembre de 1714, última secuela de una compleja problemática internacional entre diversas potencias europeas. Con ello desaparecieron todas las instituciones propias de Cataluña. El autor estudia los orígenes de la tendencia austriacista, especialmente entre 1705-1711, época en la que Barcelona se convierte en la residencia habitual del Archiduque Carlos, y que goza de una intensa vida cultural, especialmente operística. El estudio termina con el certero análisis de las consecuencias del Decreto de Nueva Planta de 1716, y una profunda revisión histórica del alcance del del conflicto.

Palabras clave: Felipe V, Carlos de Austria, Guerra de Sucesión, Decreto de Nueva Planta.

Le cadre historique. La Guerre de Succession

Analyse des aspects politiques, sociaux et institutionnels de la guerre de Succession à la Couronne d'Espagne (1705-1711), l'accent étant mis sur son dernier épisode, la chute de Barcelone aux mains de l'armée franco-espagnole le 11 septembre 1714, dernier aboutissement d'un conflit international complexe entre diverses puissances européennes. Avec la chute de Barcelone, toutes les institutions de la Catalogne disparurent. L'auteur étudie les origines de la tendance pro-autrichienne, plus particulièrement entre 1705 et 1711, époque où Barcelone devint la résidence habituelle de l'Archiduc Charles et où elle fut le théâtre d'une vie culturelle et plus particulièrement opéristique foisonnante. L'étude s'achève par une analyse lucide des conséquences du Décret de Nova Planta en 1716, et par une profonde révision historique de la portée du conflit.

Mots-clé: Philippe V, Charles d'Autriche, Guerre de Succession, Décret de Nova Planta.

The historical framework. The War of Succession

Analysis of the political, social and institutional aspects of the War of Succession to the Spanish Crown (1705-1711), with special emphasis on the final episode, the fall of Barcelona to the French-Spanish army on September 11, 1714, the final sequel of a complex international situation involving several European powers. With the fall of Barcelona, all of Catalonia's own institutions disappeared. The author studies the origins of the Austriacist movement, especially between 1705 and 1711, the period when Barcelona became the habitual residence of Archduke Charles, and when it was the focus for major cultural life, and especially opera. The study ends with an accurate analysis of the consequences of the Nova Planta Decree of 1716, and an in-depth revision of the scope of the conflict.

Keywords: Philip V, Charles of Austria, War of Succession, Nova Planta Decree.

Der historische Rahmen des Erbfolgekriegs

Analyse der politischen, sozialen und institutionellen Aspekte des Spanischen Erbfolgekriegs (1705-1711) mit besonderem Schwergewicht auf seiner letzten Episode: dem Fall der Stadt Barcelona in die Hände der spanisch-französischen Armee am 11. September 1714. Es handelte sich dabei um das Nachspiel einer komplexen internationalen Problematik, in die verschiedene europäischen Mächte verwickelt waren, die darüber hinaus das Ende der katalanischen Institutionen bedeutete. Der Autor untersucht die Ursprünge der Habsburg freundlichen Tendenz der Katalanen, wobei er einen besonderen Augenmerk auf den Zeitraum zwischen 1705 und 1711 legt, in dem Barcelona die Residenz von Erzherzog Karl war und die Stadt sich durch ein intensives Kulturleben und eine Blüte der Oper hervortat. Die Studie endet mit einer treffenden Analyse der Konsequenzen des «Decreto de Nueva Planta» (Dekret der Neugestaltung) sowie einer tiefgehenden historischen Revision der Reichweite des Konflikts.

Schlüsselwörter: Philipp V., Karl III., Erbfolgekrieg, «Decreto de Nueva Planta».

45-75

Joana Escobedo

Documentació impresa en l'època de la Guerra de Successió. *Recerca Musicològica*, 2009, núm. XIX, p. 45-75

La Guerra de Successió generà tota una publicística textual, divulgada a través d'impresos i manuscrits amb intervenció de l'oralitat, destinada a conformar una opinió pública acordant amb la ideologia i propòsits dels poders que aspiraven a ser dominants, a enaltir el fervor popular i a desacreditar els afectes al bàndol contrari. S'intenta esbossar en aquestes notes el fenomen des de les línies austracistes.

Paraules clau: Guerra de Successió (1702-1714); Barcelona; fonts; Carles VI emperador romano-germànic (1685-1740); Carles d'Àustria, arxiduc; plects solts rimats catalans (s. XVIII); poesia popular política catalana (Guerra de Successió).

Documentación impresa de la Guerra de Sucesión

La Guerra de Sucesión generó una publicística textual, divulgada a través de impresos y manuscritos con intervención de la oralidad, destinada a conformar una opinión pública acorde con la ideología y los propósitos de los poderes que aspiraban a ser dominantes, a enaltecer el fervor popular y a desacreditar los afectos al bando contrario. En estas notas se intenta esbozar el fenómeno desde la posición austracista.

Palabras clave: Guerra de Sucesión (1702-1714); Barcelona; fuentes; Carlos VI emperador romano-germánico (1685-1740); Carlos de Austria, archiduque; plects solts rimados catalanes (s. XVIII); poesía popular política catalana (Guerra de Sucesión).

Documentation imprimée sur la Guerre de Succession

La Guerre de Succession génère toute une publicistique textuelle, divulguée par des imprimés et des manuscrits ayant recours à l'oralité et destinée à configurer une opinion publique en accord avec l'idéologie et les objectifs des pouvoirs qui aspiraient à dominer, ainsi qu'à aviver la ferveur populaire et à discréditer les sentiments du camp adverse. Par ces notes, l'auteur cherche à tracer une esquisse de ce phénomène depuis les lignes pro-autrichiennes.

Mots-clé: Guerre de Succession (1702-1714); Barcelone; Charles VI empereur romano-germanique (1685-1740); Charles d'Autriche, archiduc; pages volantes rimées catalanes (XVIII^e siècle); Poésie populaire politique catalane (Guerre de Succession).

Printed documentation of the War of Succession

The War of Succession generated much textual propaganda, disseminated in the form of printed sheets and manuscripts, with intervention of orality, designed to generate public opinion in keeping with the ideology and aims of the powers seeking dominance, to increase popular fervour and discredit the sympathisers with the opposition. These notes seek to outline the phenomenon from the Austracist side.

Keywords: War of Succession (1702-1714); Barcelona; Fonts; Charles VI Holy Roman Emperor (1685-1740); Charles of Austria, archduke; Catalan rhyming broadsheets (18th century); Popular Catalan political poetry (War of Succession).

Druckerzeugnisse des Spanischen Erbfolgekriegs

Der Spanische Erbfolgekrieg schuf eine umfangreiche Textpublizistik, die über Drucklegungen und öffentlich verlesene Manuskripte verbreitet wurde und dazu dienen sollte, die öffentliche Meinung gemäß Ideologie und Absichten der um die Vorherrschaft kämpfenden Mächte zu gestalten, die Begeisterung des Volkes zu schüren und die Anhänger der Gegenseite zu diskreditieren. In diesen Notizen wird versucht, das Phänomen von der Warte der Habsburger aus zu skizzieren.

Schlüsselwörter: Erbfolgekrieg (1702-1714); Barcelona; Quellen; Karl VI. römisch-deutscher Kaiser (1685-1740); Erzherzog Karl; einzelne katalanische Verbögen (18. Jh.); Volkstümliche katalanische politischen Gedichte (Erbfolgekrieg).

77-102 Francesc Bonastre

L'òpera *Il più bel nome* d'Antonio Caldara i la recepció del darrer barroc a Catalunya. *Recerca Musicològica*, 2009, núm. XIX, p. 77-102

L'autor del present article estudia el context històric, polític, musical i social de la Barcelona de 1708, en plena guerra de Successió a la Corona d'Espanya, produïda per la mort de Carles II de Castella el 1700, el qual no deixà successió directa. Un dels pretendents, l'arxiduc Carles d'Àustria, residí a Barcelona des de 1707; casat per poders a Viena amb la princesa Elisabeth de Brunsvic i de Wolfenbüttel el 23 d'abril de 1708, es realitzà la ratificació solemne del matrimoni a la basílica de Santa Maria del Mar de Barcelona, el dia 1 d'agost de l'any esmentat, acte que fou precedit per una solemne comitiva ciutadana per a honorar l'entrada de la Reina Elisabet a la ciutat; l'endemà a la tarda s'estrenà l'òpera *Il più Bel Nome*, d'Antonio Caldara, dedicat a la reina en homenatge, *nel festeggiarsi il Nome Felicissimo / di / sua Maestà Cattolica / Elisabetta Cristina / Regina de le Spagne*. L'autor realitza una detinguda anàlisi de l'òpera, que esdevé la primera representada a Barcelona, i la primera òpera italiana estrenada a Espanya; hom hi destaca la seva vàlua artística, especialment pel fet de pertànyer ja a una nova estètica, que depassa el darrer barroc per a incorporar-hi elements significatius del nou estil emergent, el *Galant*.

Paraules clau: Guerra de Successió al Tron d'Espanya, darrer barroc, preclassicisme, llenguatge operístic.

La ópera *Il Più Bel Nome* y la recepción del último barroco musical en Cataluña

El autor de presente artículo estudia el contexto histórico, político, musical y social de la Barcelona de 1708, en plena guerra de Sucesión a la Corona de España, producida por la muerte de Carlos II de Castilla en 1700, el cual no dejó sucesión directa. Uno de los pretendientes, el archiduque Carlos de Austria, residió en Barcelona desde 1707; casado por poderes con la princesa Elisabeth de Brunsvic y Wolfenbüttel el 23 de abril de 1708, se realizó la solemne ratificación del matrimonio en la basílica de Santa Maria del Mar de Barcelona, el día 1 de agosto de dicho año, acto que fue precedido por una solemne comitiva ciudadana para honrar la entrada de la Reina Elisabeth en la ciudad. Al día siguiente se estrenó la ópera *Il più Bel Nome*, d'Antonio Caldara, dedicada a la reina en homenaje, *nel festeggiarsi il Nome Felicissimo / di / sua Maestà Cattolica / Elisa-*

beta Cristina / Regina de le Spagne. El autor realiza un detenido análisis de la obra, que fue la primera ópera representada en Barcelona, y asimismo, la primera ópera italiana representada en España. Se destaca su valor artístico, especialmente por el hecho de pertenecer a una estética nueva, que traspasa el último barroco para incorporar elementos significativos del nuevo estilo emergente, el *Galant*.

Palabras clave: Guerra de Sucesión al Trono de España, último barroco, pre-clasicismo, lenguaje operístico.

L'opéra *Il più Bel Nome* et la réception du dernier baroque musical en Catalogne

L'auteur de cet article étudie le contexte historique, politique, musical et social de la Barcelone du 1708, au beau milieu de la guerre de Succession à la Couronne d'Espagne, déclenchée par la mort de Charles II de Castille en 1700 sans laisser de succession directe. Un des prétendants au trône, l'Archiduc Charles d'Autriche, résida à Barcelone à partir de 1707 ; marié par procuration à Vienne avec la princesse Elisabeth de Brunswick et de Wolfenbüttel le 23 avril 1708, la ratification officielle du mariage eut lieu à la basilique de Santa Maria del Mar de Barcelone le 1er août de la même année. L'acte fut présidé par un cortège de citoyens afin d'honorer l'arrivée de la Reine Elisabeth dans la ville. Le lendemain, dans l'après-midi, eut lieu la première de l'opéra *Il più Bel Nome*, d'Antonio Caldara, en hommage à la reine, *nel festeggiarsi il Nome Felicissimo / di / sua Maestà Cattolica / Elisabetta Cristina / Regina de le Spagne*. L'auteur fait une analyse détaillée de l'opéra, qui fut le premier représenté à Barcelone ainsi que le premier opéra italien représenté en Espagne. On y souligne sa valeur artistique, plus particulièrement le fait de déjà appartenir à une nouvelle esthétique, qui dépasse le dernier baroque pour y incorporer des éléments significatifs du nouveau style émergent, le *Galant*.

Mots-clé: Guerre de Succession au Trône d'Espagne, dernier baroque, pré-classicisme, langage opéristique.

The opera *Il Più Bel Nome* and the reception of late baroque music in Catalonia

The author of this article studies the historical, political, musical and social context of Barcelona in 1708, at the height of the War of Succession to the Spanish Crown, produced by the death of Charles II of Castile in 1700, who left no direct successor. One of the pretenders, Archduke Charles of Austria, resided in Barcelona from 1707; he was married by proxy to Princess Elisabeth of Brunswick and Wolfenbüttel on April 23, 1708, and the marriage was solemnly ratified at the Basilica of Santa Maria del Mar in Barcelona, on August 1 of said year, a ceremony that was preceded by a solemn public procession to honour the entrance of Queen Elisabeth in the city. The following day the opera *Il più Bel Nome* by Antonio Caldara was performed for the first time in honour of the Queen, *nel festeggiarsi il Nome Felicissimo / di / sua Maestà Cattolica / Elisabetta Cristina / Regina de le Spagne*. The author makes a careful analysis of the opera, which was the first to be performed in Barcelona, and also the first Italian opera to be performed in Spain. It is of particular artistic value, especially because it pertained to a new aesthetic, which moves on from late baroque to incorporate significant elements of the new emerging style, *Galant*.

Keywords: War of Succession to the Spanish Throne, late baroque, pre-classicism, operatic language.

Die Oper *Il più bel nome* und die Rezeption des musikalischen Spätbarocks in Katalonien

Der Autor dieses Artikels untersucht den historischen, politischen, musikalischen und sozialen Kontext Barcelonas im Jahre 1708, mitten im Spanischen Erbfolgekrieg, der durch den Tod des Königs Karl II. von Spanien ausgelöst wurde, der ohne direkte männliche Nachkommen gestorben war. Einer der Thronanwärter, der Habsburger Erzherzog Karl, residierte seit 1707 in der Stadt. Nachdem er sich am 23. April 1708 in Wien per Vollmacht mit der Prinzessin Elisabeth Christine von Braunschweig-Wolfenbüttel vermählt hatte, fanden die eigentlichen Hochzeitsfeierlichkeiten am 1. August des selben Jahres in der barcelonischen Basilika Santa Maria del Mar statt. Der Trauung ging ein feierlicher Umzug voraus, mit dem die Bürger der Stadt den Einzug der «Königin Elisabeth» ehrten. Am folgenden Abend wurde die von Antonio Caldara komponierte Oper *Il più bel nome* uraufgeführt, die der Königin gewidmet war: *nel festeggiarsi il Nome Felicissimo / di / sua Maestà Cattolica / Elisabetta Cristina / Regina de le Spagne*. Der Verfasser des Artikels unternimmt eine ausführliche Analyse der Oper, bei der es sich um die erste Aufführung einer Oper in Barcelona sowie um die erste italienische Oper handelt, die in Spanien Premiere feierte. Er arbeitet dabei ihren künstlerischen Wert heraus, vor allem den Umstand, dass sie zu einer neuen Ästhetik gehört, die über den Spätbarock hinausgeht und signifikante Elemente des im Entstehen begriffenen Galanten Stils aufweist.

Schlüsselwörter: Spanischer Erbfolgekrieg, Spätbarock, Frühklassizismus, Opernsprache.

103-119 **Rossend Arquès**

Il più bel nome de Petro Pariati, poeta cesari i víctima dels fills de Momo. *Recerca Musicològica*, 2009, núm. XIX, p. 103-119

Pietro Pariati va ser un dels llibretistes més importants de la Viena de començament del segle XVIII. Va començar a escriure poesia per música a Venècia, sovint en col·laboració amb Apostolo Zeno, fins que es traslladà a Viena, en ser nomenat poeta cesari, on continuà la seva carrera d'escriptor de llibrets, solitària o bé en companyia un cop més de Zeno, quan aquest també fou cridat a la cort vienesa per ocupar una plaça de poeta imperial. La figura de Pariati ha estat molt maltractada per la història i la crítica musical i literària. Aquest article, que estudia en particular el llibret *Il più bel nome*, posat en escena a Barcelona el 1708 amb música d'Antonio Caldara, reivindica la necessitat, si més no, d'estudiar el seu llegat, per dar-li la part que realment li correspon en la renovació del melodrama des del punt de vista literari.

Paraules clau: Pietro Pariati, Antonio Caldara, *Il più bel nome*, Elisabeth Christine von Brunswick-Wolfenbüttel, poetes cesaris.

Il più bel nome de Pietro Pariati, poeta cesáreo y víctima de los hijos de Momo

Pietro Pariati fue uno de los libretistas más importantes de la Viena de principios del siglo XVIII. Comenzó a escribir poesía para ser musicada en Venecia, a menudo en colaboración con Apostolo Zenno, hasta su traslado a Viena, donde fue nombrado poeta cesáreo, y donde continuó su carrera de autor de libretos,

personalmente o en compañía de Zenno, cuando éste fue también llamado a la corte vienesa para ocupar una plaza de poeta imperial. La figura de Pariati ha sido muy maltratada por la historia y la crítica musical y literaria. Este artículo, que estudia en particular el libreto *Il più bel nome*, puesto en escena en Barcelona el año 1708, con música de Antonio Caldara, reivindica la necesidad, al menos, de estudiar su legado, a fin de resaltar la parte que realmente le corresponde en la renovación del melodrama desde el punto de vista literario.

Palabras clave: Pietro Pariati, Antonio Caldara, *Il più bel nome*, Elisabeth Christine von Brunswick-Wolfenbüttel, poetas cesáreos.

Il più bel nome de Pietro Pariati, poète impérial et victime des enfants de Momo

Pietro Pariati fut l'un des librettistes les plus importants de la Vienne du début du XVIII^e siècle. Il commença à écrire de la poésie pour la musique à Venise, collaborant fréquemment avec Apostolo Zeno, jusqu'à sa venue à Vienne après sa nomination en tant que poète impérial. Là, il continua sa carrière d'écrivain de livrets, en solitaire ou bien une fois de plus en compagnie de Zeno à partir du moment où ce dernier fut appelé à la cour viennoise pour y occuper une place de poète impérial. La figure de Pariati a été mal considérée par la critique musicale et littéraire tout au long de l'histoire. Cet article, qui étudie en particulier le livret *Il più bel nome*, représenté à Barcelone en 1708 sur une musique d'Antonio Caldara, revendique la nécessité, au moins, d'étudier son héritage pour lui accorder la place qui lui revient de droit dans la rénovation du mélodrame d'un point de vue littéraire.

Mots clé: Pietro Pariati, Antonio Caldara, *Il più bel nome*, Elisabeth Christine von Brunswick-Wolfenbüttel, poètes impériaux.

Il più bel nome by Pietro Pariati, poeta cesáreo and victim of the sons of Momo

Pietro Pariati was one of the most important librettists in early 18th century Vienna. He started writing poetry to be set to music in Venice, often in collaboration with Apostolo Zeno, until he moved to Vienna, where he was made a court poet (*poeta cesareo*), and where he continued writing librettos, both on his own or one again in partnership with Zeno, when the latter was also called to the Viennese court to work as an imperial poet. Pariati has not been treated well by the history books or by musical and literary criticism. This article, which looks in particular at the libretto *Il più bel nome*, staged in Barcelona in 1708 with music by Antonio Caldara, demonstrates the need to at least study his legacy, in order to give him the place he really deserves in the renovation of melodrama from a literary perspective.

Keywords: Pietro Pariati, Antonio Caldara, *Il più bel nome*, Elisabeth Christine von Brunswick-Wolfenbüttel, *poetas cesareos*.

Il più bel nome von Pietro Pariati, Hofdichter und Opfer der Söhne von Momos

Pietro Pariati war einer der wichtigsten Librettisten im Wien Anfang des 18. Jahrhunderts. Er begann in Venedig mit der Abfassung von Libretti, häufig in Zusammenarbeit mit Apostolo Zeno, bis er als Hofdichter nach Wien berufen wurde. Dort setzte er seine Laufbahn als Librettist fort, zunächst allein und

dann erneut zusammen mit Zeno, nachdem auch dieser an den Wiener Hof zum Hofdichter bestellt worden war. Pariatis Bedeutung wurde sowohl von der Geschichtsschreibung als auch von der Musik- und Literaturkritik zu Unrecht missachtet. Dieser Artikel, der sich besonders mit dem 1708 in Barcelona aufgeführten Libretto *Il più bel nome* befasst, das von Antonio Caldara vertont wurde, unterstreicht die Notwendigkeit einer —sei es auch— kritischen Würdigung des Erbes des Autors, um ihm die Anerkennung zuteil werden zu lassen, die ihm aus literarischer Sicht an der Erneuerung des Melodramas tatsächlich gebührt.

Schlüsselwörter: Pietro Pariati, Antonio Caldara, *Il più bel nome*, Elisabeth Christine von Braunschweig-Wolfenbüttel, Hofdichter.

121-133 Gerhard Doderer

Jayme de la Té y Sagáu e as suas Cantatas de câmara (1715-1725). *Recerca Musicològica*, 2009, núm. XIX, p. 121-133

O professor Gerhard Doderer passa em revista a colossal documentação relativa ao poeta, compositor e editor Jaime de la Té y Sagau, nascido em Barcelona em 1684 e falecido em Lisboa em 1736, trazendo à luz do dia novos e importantes dados da sua vida e obra. Traslado para Portugal em 1707, a sua «Impressão de Música» converteu-se na mais importante da nação, especialmente entre 1715 e 1725, quando usufruiu do privilégio real. Das 235 cantatas sagradas e profanas editadas, 115 são de sua autoria. As cantatas foram publicadas por ciclos; reflecte-se a recepção dos modelos italianos, hispânicos e europeus, conseguindo com surpreendente liberdade uma personalidade e estrutura próprias, ligadas à estética do estilo galante, generalizado em toda a Europa, contribuindo assim para a cultura musical da época de D. João V. O estudo do professor Doderer recolhe o esquema total das 20 Cantatas Humanas de cerca de 1724, com expressão detalhada da sua estrutura formal.

Palavras chave: Cantata, Portugal, estilo galante, recepção.

Jayme de la Té y Sagáu i les seves cantates de cambra (1715-1725)

El professor Gerhard Doderer revisa la ingent documentació relativa al poeta, compositor i editor Jaume de la Té i Sagau, nascut a Barcelona el 1684, i finat a Lisboa el 1736, sobre la qual aporta noves i importants dades referides a la seva vida i obra. Trasladat a Portugal el 1707, la seva «Imprenta de Música» esdevingué la més important de la nació, especialment durant 1715-1725, en què gaudí del privilegi reial. De les 235 cantates sagrades i profanes editades, 115 són pròpies. Les cantates foren publicades per cicles; hom hi trasllueix la recepció dels models italians, hispànics i europeus, aconseguint amb sorprenent llibertat, una personalitat i estructura pròpies, lligades a l'estètica de l'estil *galant*, generalitzat arreu d'Europa, i contribuint a la cultura musical de l'època de João V. L'estudi del professor Doderer recull l'esquema total de les 20 *Cantatas humanas* de ca. 1724, amb expressió detallada de la seva estructura formal.

Paraules clau: Cantata, Portugal, Estil *galant*, recepció.

Jayme de la Té y Sagáu y sus cantatas de cámara (1715-1725)

El profesor Gerhard Doderer revisa la ingente documentación relativa al poeta, compositor y editor Jaume de la Té i Sagau, nacido en Barcelona en 1684 y

fallecido en Lisboa en 1736, sobre la que aporta nuevos e importantes datos referidos a su vida y obra. Trasladado a Portugal en 1707, su «Imprenta de Música» fue la más importante de la nación, especialmente durante 1715-1725, en que gozó del privilegio real para este cometido. De las 235 cantatas sagradas y profanas editadas, 115 son propias. Publicó las cantatas por ciclos, y en ellas se trasluce la recepción de los modelos italianos, hispánicos y europeos, logrando, con sorprendente libertad, una personalidad y estructura propias, ligadas a la estética del estilo *galant*, generalizado en la Europa de la época, y contribuyendo a la cultura musical de la época de João V. El estudio del profesor Doderer recoge el esquema total de las 20 *Cantatas humanas* de ca. 1724, con expresión detallada de su estructura formal.

Palabras clave: cantata, Portugal, estilo *galant*, recepción.

Jayme de la Té y Sagáu et ses cantates de chambre (1715-1725)

Le Professeur Gerhard Doderer révisé la considérable documentation autour du poète, compositeur et éditeur Jaume de la Té i Sagau, né en 1684 à Barcelone et mort en 1736 à Lisbonne, en y apportant des données inédites et importantes sur la vie et l'œuvre de cet auteur. Après son arrivée au Portugal en 1707, son «Imprimerie de Musique» devint la plus importante de la nation, plus particulièrement entre 1715 et 1725, période durant laquelle il bénéficia du privilège royal. Parmi les 235 cantates sacrées et profanes éditées, 115 reviennent à cet auteur. Les cantates furent publiées par cycles: on y perçoit la réception des modèles italiens, hispaniques et européens, parvenant à une liberté surprenante, à une personnalité et à une structure qui lui sont propres et qui sont liées à l'esthétique de style *galant*, généralisé tout autour de l'Europe et contribuant à la culture musicale de João V. L'étude du Professeur Doderer porte sur le schéma d'ensemble des 20 *Cantatas humanas* de ca. 1724, avec l'expression détaillée de leur structure formelle.

Mots-clé: Cantate, Portugal, Style galant, réception.

Jayme de la Té y Sagáu and his chamber cantatas (1715-1725)

Prof. Gerhard Doderer reviews the copious documentation referring to the poet, composer and editor Jaume de la Té i Sagau, born in Barcelona in 1684 and who died in Lisbon in 1736, and provides new and important data on his life and works. After moving to Portugal in 1707, his «Musical Imprint» would become the most important in the nation, especially from 1715-1725, when he enjoyed royal privileges. Of the 235 holy and profane cantatas published, 115 were his own. The cantatas were published in cycles, which reveal the reception of Italian, Hispanic and European models, achieving with surprising freedom, their own personality and structure, associated to the aesthetics of the *galant* style, which was so common to all of Europe, and contributing to the musical culture of the João V period. Prof. Doderer's study covers all of the 20 *Cantatas humanas* of ca. 1724, including detailed expression of their formal structure.

Keywords: Cantata, Portugal, *galant* style, reception.

Jayme de la Té y Sagáu und seine Kammerkantaten (1715-1725)

Prof. Gerhard Doderer überprüft die außerordentlich umfangreiche Dokumentation über den Dichter, Komponisten und Verleger Jaume de la Té i Sagau, der 1684 in Barcelona geboren wurde und 1736 in Lissabon starb, und berei-

chert sie mit wichtigen neuen Daten über dessen Leben und Werk. Nachdem Té y Sagua 1707 mit seiner «Imprenta de Música» nach Portugal umgezogen war, entwickelte sich diese zur wichtigsten Musikdruckerei des Landes und besaß zwischen 1715 und 1725 das königliche Vorrecht für diese Aufgabe. 115 der insgesamt 225 in der Druckerei verlegten sakralen Kantate sind Eigenproduktionen. In den nach Reihen publizierten Kantaten ist der Einfluss der italienischen, hispanischen und europäischen Vorbilder spürbar, wobei der Künstler mit einer erstaunlichen Freiheit eine eigene Persönlichkeit und Struktur herausbildet, die an die im damaligen Europa allgemein verbreitete Ästhetik des Galanten Stils anknüpft und einen wichtigen Beitrag zur musikalischen Kultur der Epoche von João V. leistet. Die Untersuchung von Prof. Doderer legt das Gesamtschema der 20 *Cantatas humanas* um 1724 dar und erläutert detailliert ihre formale Struktur.

Schlüsselwörter: Kantate, Portugal, Galanter Stil, Rezeption.

135-157 **Thomas Hochradner**

La decima fatica d'Ercole. Ein Componimento von Johann Joseph Fux und die Vision des Hauses Habsburg im Jahre 1710. *Recerca Musicològica*, 2009, núm. XIX, p. 135-157

Das Zurückdrängen der osmanischen Macht auf dem Balkan hatte die habsburgische Dynastie gestärkt und das kulturelle Umfeld des Wiener kaiserlichen Hofes beflügelt. Man beanspruchte die Führungsrolle auf der politischen Bühne Europas und begann unter diesen Vorzeichen den Spanischen Erbfolgekrieg, der zu einer kurzzeitigen Residenz des Erzherzogs Karl in Barcelona führte. Hier entspann sich ein dem Wiener Vorbild vergleichbares Musikleben, das aber —z. B. die aufgeführten Opern betreffend— ein eigenständiges Profil gewann. Zur selben Zeit wurden auch in Wien Opern gegeben, die Erzherzog Karl gewidmet waren, darunter 1710 *La decima fatica d'Ercole* von Johann Joseph Fux. Wie sich zeigt, kommentiert das Libretto insgeheim die missliche Lage im Spanischen Erbfolgekrieg und wechselt bereits vor Kriegsende von der Realität in eine Vision, die das dynastische Denken der Habsburger hinfort prägte.

Schlüsselwörter: Musikleben, Kaiserlicher Hof in Wien, Hof des Erzherzogs Karl in Barcelona, Opernaufführungen, Johann Joseph Fux, *La decima fatica d'Ercole*, Zeitlosigkeit dynastischer Vision, Katalog der habsburgischen Tugenden.

La decima fatica d'Ercole. Una composició de Johann Joseph Fux i la visió de la cort d'Haubsburg l'any 1710

La retirada paulatina de poder dels otomans als Balcans havia reforçat la dinastia habsburguesa i alhora havia inspirat la vida cultural de la cort imperial vienesa, fins a la pretensió de gestionar el teatre polític d'Europa. Sobre aquests auguris s'inicià la Guerra de Successió, que motivà la residència temporal de l'arxiduc Carles a Barcelona. En aquesta ciutat el conreu de la música desenvolupà el model vienès, bé que aviat —pel que fa a la interpretació de les òperes— aconseguí un perfil característic. Simultàniament, a Viena foren representades algunes òperes dedicades a l'arxiduc Carles; per exemple, *La decima fatica d'Ercole* de Johann Joseph Fux. El *libretto* comenta la precària situació de les tropes

habsburgueses a la Guerra de Successió, canviant la realitat per una visió, que fonamentà el pensament de la dinastia habsburguesa.

Paraules clau: Vida musical, cort imperial de Viena, cort de l'arxiduc Carles a Barcelona, interpretació d'òperes, Johann Joseph Fux, *La decima fatica d'Ercole*, permanència de la visió dinàstica, catàleg de les virtuts habsburgueses.

La decima fatica d'Ercole. Un Componimento de Johann Joseph Fux y la visión de la corte de Haubsburgo en el año 1710

La retirada paulatina del poder de los turcos en los Balcanes había reforzado la dinastía de los Haubsburgo y, a la vez, había inspirado la vida cultural de la corte imperial vienesa, incluso a la pretensión de arbitrar el teatro político de Europa. Sobre estos augurios, se inició la Guerra de Sucesión, que motivó la residencia temporal del archiduque Carlos en Barcelona. En esta ciudad, el cultivo de la música desarrolló el modelo vienés, aunque pronto —en lo que se refiere a la interpretación de las óperas— consiguió un perfil más característico. Simultáneamente, en Viena se representaron algunas óperas dedicadas al archiduque Carlos; por ejemplo, *La decima fatica d'Ercole*, de Johann Joseph Fux. El *libretto* comenta la precaria situación de las tropas austríacas en la Guerra de Sucesión, cambiando la realidad por una visión, que fundamentó el pensamiento de la dinastía haubsburguesa.

Palabras clave: Vida musical, corte imperial de Viena, Corte del archiduque Carlos en Barcelona, interpretación de óperas, Johann Joseph Fux, *La decima fatica d'Ercole*, permanencia de la visión dinástica, catálogo de las virtudes habsburguesas.

La decima fatica d'Ercole. Une composition de Johann Joseph Fux et la vision de la cour des Habsbourg en 1710

Le retrait progressif des Balkans de la part des Turcs avait renforcé la dynastie des Habsbourg en même temps qu'il inspirait la vie culturelle de la cour impériale viennoise voire même la prétention d'arbitrer le théâtre politique européen. La Guerre de Succession fut déclenchée sous ces auspices, ce qui motiva la résidence temporaire de l'Archiduc Charles à Barcelone. Dans cette ville, la culture musicale développa le modèle viennois, bien que ce dernier atteigne rapidement un profil plus caractéristique en ce qui concerne l'interprétation des opéras. Simultanément, des opéras dédiés à l'Archiduc Charles furent représentés à Vienne, comme par exemple *La decima fatica d'Ercole*, de Johann Joseph Fux. Le *libretto* évoque la situation précaire des troupes autrichiennes lors de la Guerre de Succession, substituant la réalité par la vision qui fonda la pensée de la dynastie des Habsbourg.

Mots-clé: Vie musicale, cour impériale de Vienne, Cour de l'Archiduc Charles à Barcelone, interprétation d'opéras, Johann Joseph Fux, *La decima fatica d'Ercole*, permanence de la vision dynastique, catalogue des vertus habsbourgeoises.

La decima fatica d'Ercole. A composition by Johann Joseph Fux and the Hapsburg court's vision in 1710

The gradual withdrawal of Turkish power in the Balkans reinforced the Hapsburg Dynasty and also inspired the cultural life of the imperial Viennese court, including the pretension of arbitrating European political theatre. It was against this backdrop that the War of Succession began, which led to Archduke Charles

temporary taking up residence in Barcelona. In this city, music developed along Viennese lines, but soon—in terms of opera performances—it would take on a character more of its own. Meanwhile, in Vienna, some operas were performed in honour of Archduke Charles; for example, *La Decima Fatica d'Ercole*, by Johann Joseph Fux. The libretto comments on the precarious situation of the Austrian troops in the War of Succession, and changes reality into a vision, which was the basis for the thinking of the Hapsburg Dynasty.

Keywords: Musical life; Viennese imperial court; Court of Archduke Charles in Barcelona; opera performances; Johann Joseph Fux; *La decima fatica d'Ercole*; permanence of dynastic vision; catalogue of Hapsburg virtues.

159-184 Begoña Lolo

El teatro con música en la corte de Felipe V durante la Guerra de Sucesión, entre 1703-1707. *Recerca Musicològica*, 2009, núm. XIX, p. 159-184

La autora de este artículo estudia con profundidad y detenimiento el importante repertorio teatral de la corte de Felipe V durante la Guerra de Sucesión a la Corona de España, durante los años 1703-1707. Se refiere especialmente al teatro con música, expresión con la que se alude a estructuras teatrales en las que la música formaba parte destacada del desarrollo de la acción dramática. Los gustos de la corte felipista comprendían especialmente el repertorio italiano y el francés; el español, a pesar de la actitud despreciativa por parte de la reina María Gabriela de Saboya, también fue objeto de especial cultivo, con los textos de Antonio Zamora, A. Solís, Pedro Calderón de la Barca, Salvo y Vela, así como con las obras de los compositores José de Torres, Sebastián Durón, Juan Serqueira y Antonio Literes. El estudio se enriquece con un importante apéndice documental.

Palabras-clave: Guerra de Sucesión, Felipe V, teatro musical, diversidad estilística.

El teatre amb música a la cort de Felip V durant la Guerra de Successió, durant els anys 1703-1707

L'autora d'aquest article estudia pregonament i acurada l'important repertori teatral de la cort de Felip V durant la guerra de Successió a la Corona d'Espanya, durant els anys 1703-1707. Begoña Lolo al·ludeix especialment al *teatre amb música*, expressió referida a les estructures teatrals en les que la música esdevenia una part destacada en el desenvolupament de l'acció dramàtica. La cort felipista preferia especialment el repertori italià i francès; l'espanyol, tot i l'actitud despreciativa de la reina Maria Gabriela de Savoia, també fou objecte d'atenció especial, com es comprova amb els textos d'Antonio Zamora, A. Solís, Pedro Calderón de la Barca, Salvo y Vela, i tanmateix, amb les músiques de José de Torres, Sebastián Durón, Juan Serqueira i Antoni Literes. L'estudi aporta un important apèndix documental.

Paraules clau: Guerra de Successió, Felip V, teatre musical, diversitat estilística.

Le théâtre musical à la Cour de Philippe V pendant la Guerre de Succession, entre 1703 et 1707

L'auteur de cet article étudie en profondeur et en détail le répertoire théâtral considérable de la cour de Philippe V pendant la Guerre de Succession à la Couronne

d'Espagne, entre les années 1703 et 1707. Elle s'attache plus particulièrement au *théâtre musical*, expression qui fait référence aux structures théâtrales dans lesquelles la musique jouait un rôle important dans le développement de l'action dramatique. Les goûts de la cour de Philippe V comprenaient plus particulièrement les répertoires italien et français; le répertoire espagnol fut aussi, malgré l'attitude de dédain de la reine Maria Gabriela de Saboya, l'objet d'une culture particulière, avec les textes d'Antonio Zamora, d'A. Solís, Pedro Calderón de la Barca, de Salvo y Vela, ainsi que les œuvres des compositeurs José de Torres, Sebastián Durón, Juan Serqueira et Antonio Literes. L'étude se complète par un appendice documentaire important.

Mots-clé: Guerre de Succession, Philippe V, Théâtre musical, Diversité stylistique.

Theatre with music in the Court of Philip V during the War of Succession, during the years 1703-1707

The author of this article makes a careful, in-depth study of the important theatrical repertory of the Court of Philip V during the War of Succession to the Spanish Crown, during the years 1703-1707. Special reference is made to *theatre with music*, an expression that alludes to theatrical structures in which music formed an important part of the development of dramatic action. The tastes of Philip's court particularly enjoyed the Italian and French repertory; the Spanish repertory, despite the disdainful attitude of Queen Maria Gabriela was also subjected to particular development, through texts by Antonio Zamora, A. Solís, Pedro Calderón de la Barca, Salvo y Vela, and also through the works of composers José de Torres, Sebastián Durón, Juan Serqueira and Antonio Literes. The study is supported by an extensive documentary appendix.

Keywords: War of Succession. Philip V, Musical theatre, Stylistic diversity.

Das Schauspiel mit Musik am Hof von Philipp V. in den Jahren 1703-1707 während des Spanischen Erbfolgekriegs

Die Autorin dieses Artikels behandelt eingehend das umfangreiche Theaterrepertoire am Hof von Philipp V. in den Jahren 1703-1707 während des Spanischen Erbfolgekriegs. Ihr besonderes Augenmerk gilt dabei dem *teatro con música*. Mit diesem Begriff wurden Schauspiele bezeichnet, in denen die musikalische Komponente einen wesentlichen Anteil an der dramatischen Darbietung besaß. Am Hofe Philipps wurde vor allem das italienische und französische Repertoire gepflegt. Trotz der Verachtung, die die spanische Königin Maria Luisa von Savoyen gegenüber dem spanischen Theater empfand, wurde auch dieses Repertoire eifrig gefördert. Besonders beliebt waren Texte von Antonio Zamora, A. Solís, Pedro Calderón de la Barca, Salvo y Vela sowie Werke von Komponisten wie José de Torres, Sebastián Durón, Juan Serqueira und Antonio Literes. Die Studie wird durch einen reichhaltigen dokumentarischen Anhang vervollständigt.

Schlüsselwörter: Erbfolgekrieg, Philipp V., Musiktheater, stilistische Vielfalt.

185-197 **Francesc Cortès**

Òperes a Barcelona a principis del segle XVIII: intercanvis i adaptacions. *Recerca Musicològica*, 2009, núm. XIX, p. 185-197

Estudi del repertori operístic desenvolupat a la cort de l'arxiduc Carles d'Àustria (Carles III) a Barcelona, especialment entre 1708-1711. L'autor centra el

seu treball en la tipologia àulica de les òperes, enteses i emprades com a element de propaganda en el context de la Guerra de Successió a la Corona d'Espanya. Altrament, la presència del repertori italià en aquesta època fou considerada positiva i exempta del concepte crític en que èpoques posteriors fou assumit a nivell nacional i internacional.

Paraules clau: Guerra de Successió, Carles III, Barcelona, òpera àulica.

Óperas en Barcelona a principios del siglo XVIII: intercambios y adaptaciones

Estudio de repertorio operístico desarrollado en la corte del archiduque Carlos de Austria (Carlos III) en su corte de Barcelona, esencialmente entre 1708-1711. El autor centra su trabajo en la tipología áulica de las óperas, entendidas y empleadas como elemento de propaganda en el contexto de la Guerra de Sucesión a la Corona de España. Por otro lado, la presencia del repertorio italiano en esta época fue considerada muy positiva, y a su vez, exenta del concepto crítico asumido nacional e internacionalmente en épocas posteriores.

Palabras clave: Guerra de Sucesión, Carlos III, Barcelona, òpera àulica.

L'opéra à Barcelone au début du XVIII^e siècle: échanges et adaptations

Etude du répertoire opéristique développé à la cour de l'Archiduc Charles d'Autriche (Charles III) à Barcelone, plus particulièrement entre 1708 et 1711. L'auteur centre son travail sur la typologie aulique des opéras, compris et utilisés comme éléments de propagande dans le contexte de la Guerre de Succession à la Couronne d'Espagne. Par ailleurs, la présence à la même époque du répertoire italien fut considérée comme positive et exempte de la connotation critique qu'elle assumait, au niveau national et international, à des époques ultérieures.

Mots-clé: Guerre de Succession, Charles III, Barcelone, opéra aulique, stylistique.

Opera in Barcelona in the early 18th century: exchanges and adaptations

A study of the operatic repertory developed in the Court of Archduke Charles of Austria (Charles III) in Barcelona, especially between 1708 and 1711. The author's work focus on the *aulica* (serious love) typology of the operas, which were understood and used as elements of propaganda in the context of the War of Succession to the Spanish Crown. Meanwhile, the Italian repertory of this period was considered positive and exempt from the criticism that was assumed in later periods both nationally and internationally.

Keywords: War of Succession, Charles III, Barcelona, aulica opera, stylistic.

Opern in Barcelona zu Beginn des 18. Jahrhunderts: Austausch und Adaptation

Studie über das am Hofe des österreichischen Erzherzogs Karl III entwickelte Opernrepertoire in Barcelona, insbesondere zwischen 1708-1711. Der Autor bezieht sein Werk auf die höfische Typologie der Opern, verstanden und verwendet als Propagandamittel im Rahmen des spanischen Erbfolgekrieges. Andererseits wurde die Präsenz der italienischen Oper in dieser Epoche als positiv

und frei von der Kritik empfunden, die diese in vergangenen Zeiten national und international erfahren hatte.

Shlüsselwörter: Erbfolgekrieg, Karl III, Barcelona, höfische Oper.

199-227 Laura Bernardini

Teatro e musica a Barcellona alla corte di Carlo III d'Asburgo. *Recerca Musicològica*, 2009, núm. XIX, p. 199-227

In occasione delle nozze tra Carlo III d'Asburgo ed Elisabetta Cristina di Braunschweig-Wolfenbüttel, celebrate a Barcellona nell'estate del 1708, la corte catalana divenne teatro di memorabili eventi festivi che segneranno in maniera indelebile la storia musicale di tutta la Spagna. L'organizzazione degli spettacoli si realizzò a Milano e da qui furono commissionati ai migliori compositori e librettisti del teatro d'opera del periodo tra cui Antonio Caldara, Francesco Gasparini, Apostolo Zeno, Pietro Pariati, drammi in musica, scherzi pastorali, feste teatrali, intermezzi, serenate e componimenti da camera.

Parole chiave: Barcellona, Llotja de Mar, Milano, Carlo III d'Asburgo, Opera, rappresentazioni, Ferdinando Galli Bibiena, Tommaso Albinoni, Antonio Caldara, Andrea Fioré, Francesco Gasparini, Antonio Lotti, Paolo Magni, Clemente Monari, Emanuele Rincón d'Astorga, Pietro Pariati, Apostolo Zeno.

Teatre i música a Barcelona a la cort de Carles III d'Habsburg

En ocasió de la ratificació de les noces entre Carles III d'Habsburg i Elisabeth Christina de Braunschweig-Wolfenbüttel, celebrades a Barcelona el 1 d'agost de 1708, la ciutat catalana, que acollí la cort dels Àustries, esdevingué el teatre d'esdeveniments festius certament memorables, que marcaren de manera indeleble la història musical de tot Espanya. L'organització dels espectacles fou realitzada a Milà, des d'on foren comissionats els millors compositors i libretistes del teatre d'òpera de l'època, entre els quals cal esmentar Antonio Caldara, Francesco Gasparini, Apostolo Zeno, Pietro Pariati, autors de *Drammi in musica*, *Scherzi Pastorali*, *Feste teatrali*, *Serenate i Componimenti da camera*.

Paraules clau: Barcelona, Llotja del Mar, Milano, Carles d'Auburg, Òpera, representazioni, Ferdinando Galli Bibiena, Tommaso Albinoni, Antonio Caldara, Andrea Fioré, Francesco Gasparini, Antonio Lotti, Paolo Magni, Clemente Monari, Emanuele Rincón d'Astorga, Pietro Pariati, Apostolo Zenno.

Teatro y música en Barcelona en la corte de Carlos III de Hauburgo

A causa de la ratificació del matrimoni entre Carlos III de Hauburgo y Elisabeth Christina de Braunschweig-Wolfenbüttel, celebrado en Barcelona el 1 de agosto de 1708, la ciudad catalana, que acogió la corte de los Austrias, se convirtió en el centro de acontecimientos teatrales festivos, ciertamente memorables, que marcaron de manera indeleble la historia musical de España. La organización de los espectáculos fue realizada en Milán, desde donde fueron comisionados los mejores compositores y libretistas del teatro de ópera de la época, entre los cuales cabe citar Antonio Caldara, Francesco Gasparini, Apostolo Zeno, Pietro Pariati, autores de *Drammi in musica*, *Scherzi Pastorali*, *Feste teatrali*, *Serenate y Componimenti da camera*.

Palabras clave: Barcelona, Lonja del Mar, Milán, Carlos d'Haubsburgo, Ópera, *rappresentazioni*, Ferdinando Galli Bibiena, Tommaso Albinoni, Antonio Caldara, Andrea Fioré, Francesco Gasparini, Antonio Lotti, Paolo Magni, Clemente Monari, Emanuele Rincón d'Astorga, Pietro Pariati, Apostolo Zenno.

Théâtre et musique à Barcelone à la Cour de Charles III de Habsbourg

A l'occasion de la cérémonie de ratification des noces de Charles III de Habsbourg avec Elisabeth Christine de de Braunsweig- Wolfenbüttel, célébrées le 1er août 1708 à Barcelone, la ville catalane, qui accueillait la cour des Habsbourg, devint le théâtre d'événements festifs sans aucun doute mémorables, qui marquèrent d'une manière indélébile l'histoire musicale de toute l'Espagne. L'organisation des spectacles fut réalisée à Milan, où furent recrutés les meilleurs compositeurs et librettistes de théâtre d'opéra de l'époque, parmi lesquels il faut mentionner Antonio Caldara, Francesco Gasparini, Apostolo Zeno, Pietro Pariati, auteurs de *Drammi in musica*, *Scherzi Pastoralis*, *Feste teatrali*, *Serenate et Componimenti da camera*.

Mots-clé: Barcelone, Llotja del Mar, Milan, Charles de Habsbourg, Opéra, *Rappresentazioni*, Ferdinando Galli Bibiena, Tommaso Albinoni, Antonio Caldara, Andrea Fioré, Francesco Gasparini, Antonio Lotti, Paolo Magni, Clemente Monari, Emanuele Rincón d'Astorga, Pietro Pariati, Apostolo Zenno.

Theatre and music in Barcelona in the court of Charles III of Hapsburg

On occasion of the ratification of the marriage between Charles III of Hapsburg and Elisabeth Christina von Braunsweig- Wolfenbüttel, held in Barcelona on August 1, 1708, the Catalan city, home to the Austrian court, became the centre for the truly memorable festivities, and which so indelibly influenced the musical history of the whole of Spain. The shows were organised in Milan, from where the very finest composers and librettists in the operatic theatre of the time were commissioned, including Antonio Caldara, Francesco Gasparini, Apostolo Zeno, Pietro Pariati, authors of *Drammi in musica*, *Scherzi Pastoralis*, *Feste teatrali*, *Serenate* and *Componimenti da camera*.

Keywords: Barcelona, Llotja del Mar, Milan, Charles of Hapsburg, Opera, *Rappresentazioni*, Ferdinando Galli Bibiena, Tommaso Albinoni, Antonio Caldara, Andrea Fioré, Francesco Gasparini, Antonio Lotti, Paolo Magni, Clemente Monari, Emanuele Rincón d'Astorga, Pietro Pariati, Apostolo Zenno.

Theater und Musik in Barcelona am Hofe von Karl III. (Habsburger Erzherzog Karl)

Die Heirat zwischen dem Habsburger Erzherzog Karl und Elisabeth Christine von Braunschweig-Wolfenbüttel, die am 1. August 1708 in Barcelona feierlich vollzogen wurde, verwandelte die katalanische Stadt, die damals den Hof der Habsburger beherbergte, in den Schauplatz von denkwürdigen Festakten, die die Musikgeschichte ganz Spaniens nachhaltig prägen sollten. Die Schauspiele wurden in Mailand vorbereitet und von dieser Stadt aus wurden die besten Opernkomponisten und -librettisten ausgesandt. Zu der illustren Deputation gehörten unter anderem die Autoren des *Drammi in musica*, *Scherzi Pastoralis*, *Feste*

teatrali, Serenate und Componimenti da camera: Antonio Caldara, Francesco Gasparini, Apostolo Zeno und Pietro Pariati.

Schlüsselwörter: Barcelona, Llotja del Mar, Mailand, Karl III., Oper, rappresentazioni, Ferdinando Galli Bibiena, Tommaso Albinoni, Antonio Caldara, Andrea Fioré, Francesco Gasparini, Antonio Lotti, Paolo Magni, Clemente Monari, Emanuele Rincón d'Astorga, Pietro Pariati, Apostolo Zeno.

229-240 **Jaume Ayats**

Les cançons dictades al segle XVII i principis del XVIII. *Recerca Musicològica*, 2009, núm. XIX, p. 229-240

Estudi d'un repertori de cançons de mitjan segle XVII i començament del XVIII, relacionat amb les guerres dels segles XVII i XVIII. Primerament, *Els Segadors*, el text del qual, provinent de l'oralitat, explica les malvestats de les tropes de Felip IV i del comte-duc d'Olivares en ocasió del *Corpus de Sang* (1640). Ayats ens presenta una altra versió d'aquesta cançó: *N'han baixat tres segadors / d'aquí dalt de la muntanya...*, també provinent de l'oralitat i de la qual n'ofereix una melodia diferent. Relacionada amb la Guerra de Successió, una altra mostra important és el *Cant des aucells quan arrivaren los vaxells davant de Barcelona y del desembarco de Carles III (que Déu guarde)*, servada en un full imprès de 1705. L'aportació de dades va acompanyada d'una important reflexió analítica i crítica sobre els materials objecte d'estudi.

Paraules clau: Guerra dels Segadors, Guerra de Successió, oralitat, cançó, balada.

Las canciones dictadas en el siglo XVII y principios del XVIII

Estudio de un repertorio de canciones de mediados del siglo XVII y principios del XVIII, relacionado con las guerras de los siglos XVII y XVIII. En primer lugar, *Els Segadors*, cuyo texto, proveniente de la oralidad, explica las maldades de las tropas de Felipe IV y del conde-duque de Olivares en el *Corpus de Sangre* (1640). Ayats nos presenta otra versión de esta canción: *N'han baixat tres segadors / d'aquí dalt de la muntanya...*, también proveniente de la oralidad y de la cual nos ofrece una melodía diferente. Relacionada con la Guerra de Sucesión. Otra muestra importante es el *Cant des aucells quan arrivaren los vaxells davant de Barcelona y del desembarco de Carles III (que Déu guarde)*, editada en una hoja impresa de 1705. La aportación de datos va acompañada de una importante reflexión analítica y crítica de los materiales objeto de este estudio.

Palabras clave: *Guerra dels Segadors*, Guerra de Sucesión, oralidad, canción, balada.

Les chansons dictées au XVIII^e siècle et au début du XVIII^e siècle

Etude d'un répertoire de chansons de la moitié du XVIII^e siècle et du début du XVIII^e siècle, en relation avec les guerres des XVIII^e et XVIII^e siècles. Tout d'abord, *Els Segadors*, dont le texte, qui provient de la tradition orale, explique les malversations des troupes de Philippe IV et du comte-duc d'Olivares à l'occasion du *Corpus de Sang* (1640). Ayats nous présente une autre version de cette chanson: *N'han baixat tres segadors / d'aquí dalt de la muntanya...*, qui provient aussi de la tradition orale et qui présente une mélodie différente. Un autre chanson importante, en relation avec la Guerre de Succession, est le *Cant des aucells quan*

arrivaren los vaxells davant de Barcelona y del desembarco de Carles III (que Déu guarde), présenté sur une page imprimée de 1705. L'apport de données est accompagné d'une importante réflexion analytique et critique sur les œuvres qui font l'objet de l'étude.

Mots-clé: Guerre des Faucheurs, Guerre de Succession, oralité, chanson, ballade.

Dictated songs of the 17th century and early 18th century

Study of a repertory of songs from the mid 17th century to the early 18th century, related with the wars of the 17th and 18th centuries. First of all, *Els Segadors*, whose text originates from orality, tells of the evils of the troops of Philip IV and the count-duke Olivares in the *Corpus de Sangre* (1640). Ayats presents another version of this song: *N'han baixat tres segadors / d'aquí dalt de la muntanya...*, which also originates from orality and which offers us a different melody. Related with the War of Succession, another important example is the *Cant des aucells quan arrivaren los vaxells davant de Barcelona y del desembarco de Carles III (que Déu guarde)*, published on a sheet printed in 1705. The contribution of data is accompanied by major analytical and critical review of the materials used in this study.

Keywords: War of the Segadors, War of Succession, orality, song, ballad.

Die Ende des 17., Anfang des 18. Jahrhunderts diktierten Lieder

Untersuchung eines Repertoires von Liedern aus der Zeit zwischen Mitte des 17. und Anfang des 18. Jahrhunderts, die mit den Kriegen in diesen beiden Jahrhunderten in Beziehung stehen. Der aus der mündlichen Überlieferung stammende Text von *Els Segadors* [Die Schnitter] handelt von den Schandtaten der Truppen von Philipp IV. und des Grafen von Olivares, Gaspar de Guzmán, am so genannten *Corpus de Sang* (Fronleichnamstag) des Jahres 1640. Ayats präsentiert eine andere, ebenfalls mündlich überlieferte Version dieses Liedes: *N'han baixat tres segadors / d'aquí dalt de la muntanya...* [Drei Schnitter stiegen / hier oben von den Bergen hinab], von dem er darüber hinaus eine andere Melodie vorstellt. Ein weiterer wichtiger Beleg ist der *Cant des aucells quan arrivaren los vaxells davant de Barcelona y del desembarco de Carles III (que Déu guarde)* [Das Zwitschern der Vögel bei Ankunft der Schiffe vor Barcelona und der Landung der Truppen von Karl III. (Gott schütze ihn)], auf einem gedruckten Blatt aus dem Jahr 1705. Die Datenfunde werden von einer Analyse und kritischen Würdigung der Materialien begleitet, die Gegenstand der Studie sind.

Schlüsselwörter: Guerra dels Segadors [Aufstand der Schnitter], Erbfolgekrieg, Oralität, Lied, Ballade.

241-256 Raquel Serneguet Romero

La actividad musical dependiente del Cabildo Municipal de Valencia durante la Guerra de Sucesión. *Recerca Musicològica*, 2009, núm. XIX, p. 241-256

La autora de esta comunicación nos ofrece una información preciosa sobre la actividad de los músicos dependientes del Cabildo Municipal de la ciudad de Valencia, desde 1700 hasta 1707; dicha actividad estaba realizada por diversas

instituciones: a) los trompetas (y timbales), al servicio directo del Municipio, del que ostentaban la representación de su imagen sonora; b) los ministriles —también del Municipio—, que intervenían en procesiones y en celebraciones eclesíásticas con el instrumentario propio: chirimías, bajones, bajoncillos, serpentones, cornetas y sacabuches; c) dos instituciones corales: la capilla musical de la Seo, formada por 25 intérpretes vocales e instrumentales, y la capilla de San Juan del Mercado. En la comunicación aparece también una importante aportación documental de carácter musical, social y político.

Palabras clave: Guerra de Sucesión, música vocal, música instrumental, música ceremonial.

L'activitat musical depenent del Capítol Municipal de València durant la Guerra de Sucesió

L'autora d'aquesta comunicació ens ofereix una preuada informació sobre l'activitat dels músics dependents del Capítol Municipal de la ciutat de València, des de 1700 fins el 1707; l'esmentada activitat era formada per diverses institucions: a) els trompetes (i timbals), al servei directe del Municipi, del qual ostentaven la representació de la seva imatge sonora; b) els ministrers —també del Municipi—, que intervenien a les processons i a les celebracions eclesíastiques amb l'instrumentari propi: xeremies, baixons, baixonets, serpentons, cornetes i sacabutxos; c) dues institucions corals: la capella musical de la Seu, formada per 25 intèrprets vocals i instrumentals, i la capella de Sant Joan del Mercat. A la comunicació hi apareix també una important aportació documental de caràcter musical, social i polític.

Paraules clau: Guerra de Successió, música vocal, música instrumental, música ceremonial.

L'activité musicale dépendante du Conseil Municipal de Valencia pendant la Guerre de Succession

L'auteur de cette communication nous fournit des informations précieuses sur l'activité des musiciens dépendant du Conseil Municipal de la ville de Valencia, de 1700 à 1707. Cette activité était réalisée par différentes institutions: a) les trompettes [et les timbales] au service direct de la Municipalité, dont elles affichaient l'image sonore; b) les ménestrels —dépendant aussi de la Municipalité— qui intervenaient dans des processions et des célébrations avec leur propre instrument: chalumeaux, douçaines, douçainettes, serpents, cornets et sacqueboutes; c) deux institutions chorales: la chapelle musicale de la Seo, formée par 25 interprètes vocaux et instrumentaux, et la chapelle de San Juan del Mercado. On trouve aussi dans cette communication d'importants apports documentaires de caractères musical, social et politique.

Mots-clé: Guerre de Succession, musique vocale, musique instrumentale, musique de cérémonie.

Musical activity dependent on the Municipal Cabildo of Valencia during the War of Succession

The author of this report presents valuable information on the activity of the musicians that were dependent on the Municipal Cabildo of the city of Valencia from 1700 to 1707; said activity was undertaken by different institutions: a) the trumpets [and timpani], were at the direct service of the Municipality,

of whom they held the representation of its musical imagery; b) the minstrels—also of the Municipality—, who intervened in ecclesiastic processions and celebrations using their own instruments: hornpipes, dulcians, bassoons, serpens, cornets and sackbuts; c) two choral institutions: the Seo musical chapel, made up of 25 vocalists and instrumentalists, and the chapel of San Juan del Mercado. The report also includes an important documentary contribution of a musical, social and political nature.

Keywords: War of Succession; vocal music, instrumental music, ceremonial music.

Musikalische Aktivitäten unter der Ägide des Gemeinderats von Valencia während des Spanischen Erbfolgekriegs

Die Autorin dieses Beitrags liefert wertvolle Informationen über die Tätigkeit der Musiker, die von 1700 bis 1707 unter der Obhut des Gemeinderats der Stadt Valencia standen. Diese musikalischen Aktivitäten wurden von verschiedenen Institutionen verwirklicht: a) die direkt der Gemeinde unterstehenden Trompeter (und Paukenschläger), deren Klangbild sie repräsentierten; b) die—ebenfalls der Gemeinde unterstehenden— Spielleute, die auf Prozessionen oder bei kirchlichen Feierlichkeiten mit dem ihnen eigenen Instrumentarium auftraten: Schalmeyen, Fagotte, Altfagotte, Serpente, Zinken und Posaunen; c) zwei Kirchenchöre: die Musikkapelle der Seu, die aus 25 Sängern und Instrumentalisten bestand, sowie die Kapelle Sant Joan del Mercat. Der Beitrag enthält darüber hinaus bedeutende musikalische, gesellschaftliche und politische Dokumente.

Schlüsselwörter: Spanischer Erbfolgekrieg, Gesang, instrumentale Musik, kirchliche Musik.

257-258 **Roger Alièr**

Il più bel nome. Recerca Musicològica, 2009, núm. XIX, p. 257-258

259-283 Annex. Libretto. *Il più bel nome*